

DIARY 母と庭の肖像

Portraits of Mother and Garden

山崎弘義
Hiroyoshi Yamazaki

優しさと、しぶとさが、
写真の原質を踏まえて
露れている。

森山大道



sample

DIARY 母と庭の肖像
Portraits of Mother and Garden

山崎弘義
Hiroyoshi Yamazaki

今日の母は無表情だった。庭に出てみるとムラサキハナナが一気に咲き始めている。日々の移ろいを感じる瞬間だ。認知症の母と自宅の庭を3年間、ほぼ毎日、日記的に撮影。期間は2001年9月4日から、母が亡くなった2004年10月26日まで。撮影した枚数は3600枚を越えた。

母は1999年頃から物忘れがひどく徘徊や情緒不安などの問題行動が増えてきた。一人っ子の私は母を介護することに。幸い昼間はヘルパーさんに看てもらい、夜と週末は私と妻が介護した。母の状態は時として穏やかな笑顔を見せたり、あるいは問題行動を起こしたり。いつしか私の名前も忘れがちになったが、そんな母が見せた表情が写真の中にある。

母を撮影した後に、庭の一角を撮影。死に向かう母と四季折々の表情を見せる植物達。母を介護するようになってから、不思議と植物たちの息吹が気になるようになった。命の二つの有様を定点観測として浮かび上がらせようと思った。

My mother showed no expression today. I entered into the garden and found all of the Chinese violet cress coming into full bloom. I felt the change of the days. I shot my mother, who has dementia, and my garden almost every day for three years like a diary. The period was from September 4th, 2001 to October 26th, 2004, when my mother died. The photographs totaled more than 3600.

Beginning in 1999, my mother's memory started to fail and she started to experience troubled behavior like wandering around and having emotional turmoil. I was an only child, so I had to care for her. Fortunately, our caretaker cared for her during the day and my wife and I did it nights and weekends. She sometimes showed a calm expression, but sometimes had troubled behavior. At last she tended to forget my name, but those expressions of hers are in the photographs.

I tried to shoot a corner of my garden after shooting my mother. The contrast between my mother approaching her death and plants showing different looks according to all four seasons. After I started to care for her, I somehow came to feel curious about the breath of the plants. I tried to highlight these two states of life through fixed-point observation.

2003年5月5日(月)

母は今日も一日寝ている。午後3時過ぎにユニクロ、サティに行く。

夜は焼きそばを食いながらスカパーを見た。

連休は生活のペースが変わるのでかえって大変。

May 5, Mon., 2003

My mother stayed sleeping in bed all day long today. I went to Uniqlo and a large shopping mall at past 3:00 p.m..

I watched skypefectV, eating yakisoba.

Contrary to what you'd think, successive holidays were hard for us because the pace of our life changed.



2003年6月8日(日)

庭の槇が突然枯れてしまった。
近所の人に剪定がよくなかったのではないかとされたが。

June 8, Sun., 2003

A juniper tree in my garden died abruptly.
One of my neighbors told me that my pruning was not good.



あとがき

もうすべては思い出の中にある。しかし、写真を見ていると真っ暗なトンネルの中で、わずかな光を求めて右往左往した日々感覚が蘇ってくる。また改めて日記を読み返してみると、我慢汁が溢れたことが多く記されている。その時にもっとやさしくできなかったのか、後悔の念ばかりが募る。でもまた、いくつもの幸運に恵まれた時間でもあったとも思う。もっともっと最悪なシナリオを神様は用意していたのかもしれないのだ。

この写真集を編むにあたって、冒頭に1999年に書かれた母のメモ書き1点を入れた。メモ書きを入れてみると今まで無言だった写真の中の母が声高に喋り出しそうな感覚を覚えた。

10年を経て写真集という形に残るものを作っている時も公にすることへの躊躇^{ちゅうちよ}が心の中に幾分かある。この写真が、現に人と対面し、悩み、苦しんでいる人へのなんらかの生きるヒントとなってくれることを切に願う。そうすれば天国の母も、無断で本にまでしてしまったことを許してくれるに違いない。

2014年10月26日

山崎弘義

Afterword

October 26, 2014

Everything is already contained in my memory. However, these photographs remind me of the days that I struggled in that dark tunnel for a little light. When I read the diary again, I found myself reaching the limit of my patience at that time. I feel a pang of regret because I should have treated her more tenderly. At the same time, however, I believe I had a lot of good luck during that time. God could have given us a much worse scenario.

In editing this photo book, I put my mother's note written in 1999 at the front. My mother in the photographs has been silent, but with this note I felt as if she started to speak loudly.

While I was making this book 10 years after shooting these photos, I had a slight hesitation about publicizing it. However, I desperately wish that these photographs reach those who are suffering and become some kind of hints in their lives.

Hiroyoshi Yamazaki

DIARY 母と庭の肖像

第1刷発行 2015年2月25日

著者 山崎弘義
解説 荻野アンナ

相馬 泰
デザイン 北尾 崇 (HONDESIGN)

発行者 大隅直人

発行所 大隅書店
〒520-0242

滋賀県大津市本堅田 5-16-12 コマザワビル 505号

電話 077-574-7152

振替 00930-9-272563

<http://ohsumishoten.com/>

印刷所 株式会社 サンエムカラー

製本所 株式会社 渋谷文泉閣

プリンティングディレクター 谷口倍夫 (株式会社 サンエムカラー)

制作管理 白井 彰 (株式会社 サンエムカラー)

英訳 清田一真

英文校正 Seanacey Pierce

和文校正 上念 薫

協力 山崎純子

Copyright © 2015 by Hiroyoshi Yamazaki

Printed in Japan

ISBN 978-4-905328-09-4 C0072

*本書を許可なく複製することは、かたくおことわりします。

DIARY Portraits of Mother and Garden

Published in 2015

by Ohsumi Shoten, Publishers

Rm#505, 5th Floor Komazawa Building

5-16-12 Honkatata, Otsu, Shiga

520-0242 Japan

E-mail: info@ohsumishoten.com

Web: <http://ohsumishoten.com/>

Copyright © 2015 by Hiroyoshi Yamazaki

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior permission of Ohsumi Shoten, Publishers.

Design: Takashi Kitao (HON DESIGN)

Printing: SunM Color Co., Ltd.

English translation: Kazuma Kiyota

English proofreading: Seanacey Pierce

ISBN 978-4-905328-09-4 C0072

Printed in Japan



9784905328094



1920072030004

ISBN 978-4-905328-09-4
C0072 ¥3000E

定価 本体3,000円 +税

渾身という言葉が「DIARY」には相応しい。認知症の母親と庭の一隅をセットにして、日々撮り重ねたものが一冊になると、静謐にして渾身、という不思議な作品が成立した。

*

老いが身体の自由を奪うのに従って、命の炎を掻きたてるようにして、持てる人間性のすべてを自分の顔に託す。ポーズを取る余裕もなく曝け出された被写体の真実を、カメラは淡々と追っていく。

*

母と庭は、山崎さんという伴走者を得て、3年2ヶ月のマラソンを完走した。その記録は、個に徹することで普遍となり、閉ざされることで開かれている。私も心が疲れたら、いくさんの庭を、ふらりと訪れることにしよう。

荻野アンナ



Dies ist ein WWF-Dokument und kann nicht ausgedruckt werden!

Das WWF-Format ist ein PDF, das man nicht ausdrucken kann. So einfach können unnötige Ausdrücke von Dokumenten vermieden, die Umwelt entlastet und Bäume gerettet werden. Mit Ihrer Hilfe. Bestimmen Sie selbst, was nicht ausgedruckt werden soll, und speichern Sie es im WWF-Format. saveaswwf.com

This is a WWF document and cannot be printed!

The WWF format is a PDF that cannot be printed. It's a simple way to avoid unnecessary printing. So here's your chance to save trees and help the environment. Decide for yourself which documents don't need printing – and save them as WWF. saveaswwf.com

Este documento es un WWF y no se puede imprimir.

Un archivo WWF es un PDF que no se puede imprimir. De esta sencilla manera, se evita la impresión innecesaria de documentos, lo que beneficia al medio ambiente. Salvar árboles está en tus manos. Decide por ti mismo qué documentos no precisan ser impresos y guárdalos en formato WWF. saveaswwf.com

Ceci est un document WWF qui ne peut pas être imprimé!

Le format WWF est un PDF non imprimable. L'idée est de prévenir très simplement le gâchis de papier afin de préserver l'environnement et de sauver des arbres. Grâce à votre aide. Définissez vous-même ce qui n'a pas besoin d'être imprimé et sauvegardez ces documents au format WWF. saveaswwf.com



SAVE AS WWF, SAVE A TREE